

# PROGRAMME



**22 septembre 2018**

Université Paul-Valéry  
Montpellier 3

**8 h 30**

## Accueil des participants

**9 h**

## Ouverture

- M. Björn Bratteby, traducteur, président de la Société française des traducteurs (SFT)
- M. Claude Chastagner, responsable du master LEA, Université Paul-Valéry Montpellier 3

**9 h 15**

## Interculturalité (1 h 15) Métiers de la traduction, multilinguisme et interculturalité

- M. Claude Chastagner, responsable du master LEA, Université Paul-Valéry Montpellier 3
- M<sup>me</sup> Helen Connor, cheffe de l'unité de traduction anglaise et coordinatrice des services de traduction, UNESCO
- M. Henri Fontaine, administrateur, Maison de l'Europe de Montpellier
- M<sup>me</sup> Sandra Schmidt, cheffe adjointe du bureau formation professionnelle, échanges universitaires et volontariat, Office franco-allemand pour la jeunesse

*Modération :*

M<sup>me</sup> Birthe Louisin,  
traductrice-interprète, formatrice  
interculturelle

**10 h 30**

## Pause (20 min)

**11 h 05**

## Terminologie (1 h 15)

Éléments de politique linguistique : entre corpus et statut – Les termes recommandés au Journal officiel : à la disposition de tous ! – Rôle et gestion de la terminologie

- M. Loïc Depecker, délégué général à la langue française et aux langues de France, ministère de la Culture
- M. Étienne Quillot, chargé de mission, délégation générale à la langue française et aux langues de France, ministère de la Culture
- M<sup>me</sup> Nathalie Renevier, traductrice, terminologue, formatrice

*Modération :*

M<sup>me</sup> Paola Artero, traductrice, interprète, chargée d'enseignement, Université Paul-Valéry Montpellier 3

**12 h 20**

## Pause-déjeuner (1 h 30)

**13 h 50**

## Métiers de la traduction, aujourd'hui et demain (1 h 15)

Éthique, normes et bonnes pratiques – Formation continue – Rédaction épïcène

- M<sup>me</sup> Agnès Debarge, interprète de conférence, vice-présidente de la Société française des traducteurs, membre de l'aiic
- M<sup>me</sup> Isabelle Meurville, traductrice, rédactrice, formatrice

*Modération :*

M<sup>me</sup> Julie Sauvage, maître de conférences, responsable du master 2 LEA, parcours Traduction, Université Paul-Valéry Montpellier 3

**15 h 05**

## Pause (20 min)

**15 h 25**

## Tarifs et recherche de clientèle (1 h 15)

Recherche de clientèle et réseaux – Présentation de CalPro, outil de calcul des tarifs conçu par la *Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (ASETAD)* adapté en français par la SFT

- M. Björn Bratteby, traducteur, président de la Société française des traducteurs
- M<sup>me</sup> Stella Di Giano, traductrice, maître de conférences associé, Université Paul-Valéry Montpellier 3
- M<sup>me</sup> Isabelle Meurville, traductrice, rédactrice, formatrice

*Modération :*

M<sup>me</sup> Virginie Vermonet, traductrice juridique, réviseuse, formatrice, membre de la commission Formation continue de la SFT

**16 h 50**

## Remise des diplômes du master 2 Traduction, promotion 2017-18

*Animation :*

M<sup>mes</sup> Catherine Kirkby et Julie Sauvage, responsables du master LEA, parcours Traduction, Université Paul-Valéry Montpellier 3

**Clôture à 17 h 15**

*Programme sous réserve  
de modifications*

Graphisme : mademoiselle.e.